

ENJOYABLE ENGLISH
(Materials for Extra-Curricular Activities)



(课外活动材料集) 一九八一·北京

外语教学与研究出版社

Enjoyable English

Materials for
Extra-Curricular Activities

GF128/08 趣味英语

(课外活动材料集)

金诗伯 吴 驩 徐世琳编

外语教学与研究出版社

1981·北京

趣 味 英 语

(课外活动材料集)

金诗伯 吴 驩 徐世琳编

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

中国科技情报研究所印刷厂排版

北京市怀柔县印刷厂印装

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本787×1092 1/32 5.75 印张 114 千字

1981年6月第一版 1981年 6月 第一次印刷

印数1—110,000册

书号: 9215.66 定价: 0.45元

前 言

要学好一门外国语，除课堂教学外，还应当配合一定的课外活动，以丰富学习内容，提高学习兴趣，巩固学习效果。为此，我们选编了这本《趣味英语（课外活动材料集）》，并作了一些必要的注释。

材料选自英、美及苏联出版的一些英语读物。有一部分是我们自己翻译或编写的。体裁分故事、笑话、小话剧、诗歌、谜语、拗口令等。内容有趣，语言浅显，适用于晚会上演出，或在其它形式的课外活动中采用，也可由教师在课堂上讲述，由同学复述，这样有助于培养学生听、说英语的能力，提高学习英语的兴趣。

本书可供中学生和高等学校初年级学习英语的学生使用。注释的目的是帮助读者理解内容，一般不作语法说明。为了便于打乱顺序自由选用，前面已有注释的某些难句及生词，在后面出现时，仍不避重复地加以注释。

在这里我们谨向给我们提供资料的同志致以谢意。

由于我们水平有限，书中定有不少缺点和错误，欢迎读者批评指正。

编 者

CONTENTS

STORIES AND JOKES

He Knows the Answer	(1)
Who Knows?	(1)
Correct	(2)
Something He Didn't Do	(2)
Beer!	(3)
He Shot Them All.....	(4)
The Sun and the Moon	(4)
Patience	(5)
A Coward	(6)
A Hint.....	(6)
Good Advice.....	(7)
The String.....	(8)
It's Not My Fault	(9)
Prize	(10)
You're Wrong	(11)
The Swimmer	(12)
I Wasn't Listening	(13)
Nouns	(13)
An Essential Correction.....	(14)
Nothing to Nothing.....	(15)

Are Flies Good to Eat?	(15)
You Will Save Much More	(16)
Failure	(17)
Cheering	(18)
He Won	(19)
At the Lesson	(19)
How Old Is She?	(20)
Einstein and Charlie Chaplin	(21)
Hospitality.....	(22)
Aunt Alice and the Kitten	(23)
In the Train	(24)
The Professor's Lunch	(25)
Too Clever.....	(26)
A Compassionate Heart	(27)
He Obeyed.....	(28)
That's All Right	(29)
The Secret of Success	(30)
To Be on the Safe Side	(31)
The Poor Old Gentleman	(32)
It's Dangerous for Me	(34)
The Exact Address	(35)
A Family Quarrel	(36)
He Makes Them Himself	(37)
The Advantages of Wearing Glasses	(39)
Father, Wake Up!	(40)
I've Had Enough!	(41)

II

Leading Questions	(42)
It's My Bag	(44)
Mark Twain's Absent-Mindedness.....	(45)
The Boasters.....	(47)
The Crow and the Fox	(48)
Nothing Special	(49)
Edison and Einstein	(51)
A Japanese Fable	(52)
It's on the Table	(54)
The Wrong Street.....	(55)
Please, Please Drop It!	(57)
The Artist and the Farmer	(60)
Here I'm Again	(61)
I Make Everybody Happy.....	(63)
The Shopping List	(65)
Mark Twain and the Old Man.....	(67)
A Thief in the Bus	(69)
Unbroken Record.....	(70)
Composition	(73)
April Fool.....	(75)
The Butcher	(77)
Disappointed	(80)
The Clever Man and the Fool.....	(82)
Watch the Door	(85)
The Big Pot and the Small Pot	(86)
Do You Know?	(88)

Eat, Coat!	(90)
Give and Take	(91)
The Clever Donkey	(92)
SHORT PLAYS	(97)
The Two Misers	(99)
Three Questions	(103)
The Absent-Minded Father	(109)
The Great Internationalist Fighter	(114)
POEMS	(121)
I, Myself and Me	(123)
The Old Man with a Beard	(124)
When I Am Ill	(124)
The Lazy Boy	(125)
In the Van	(127)
RIDDLES	(133)
TONGUE TWISTERS	(141)
CROSSWORD PUZZLES	(149)
ANSWERS TO THE RIDDLES	(163)
KEYS TO THE CROSSWORD PUZZLES	(167)

He Knows the Answer

Teacher: Can you tell me anything about the great scientists¹ of the 18th century?²

Pupil: Yes, sir,³ I can. They are all dead.

Notes

1. scientist ['saientist], n. 科学家。
2. 18th (eighteenth) century ['sentʃuri], 十八世纪。
3. sir[sə:], n. 先生 (对长辈或对担任某一职务者的尊称)。

Who Knows?

Mother: You never saw my hands as dirty as that,¹ did you?

Daughter: I never saw you when you were a little girl.

Notes

1. as dirty ['dɜ:ti] as that, 那么脏。

Correct

Teacher: Henry,¹ what are the three words which some of you use most often² in class?

Henry: I don't know.

Teacher: Correct.

Notes

1. Henry ['henri]; 亨利 (男名)。

2. use most often; 最常用。

Something He Didn't Do

Mother: What are you crying for?

Tommy:¹ Teacher kept me in for something I didn't do.²

Mother: Something you didn't do? What was it?

Tommy: M-m-my lessons!

Notes

1. Tommy ['tɒmi], 汤米 (男名)。
2. Teacher kept me in for something I didn't do. 为了一件我没有做的事, 老师不放我的学。(原话可以理解为: 我没有做什么不该做的事, 老师偏认为我做了, 把我留下了。也可理解为: 老师因为有一件事我该做没有做而把我留下。)

Beer!¹

The professor rapped² on his desk and shouted,

"Gentlemen, order!"³

The entire class yelled; "Beer!"⁴

Notes

1. Beer! [biə], n. 啤酒!
2. rapped [ræpt], v. 敲打。
3. Gentlemen, order! 诸位先生, 安静! (order 一词可作“安静”解, 也可作“点菜, 点饮料”解。)
4. The entire [in'taɪə] class yelled [jeld], "Beer!", 全班大声喊: “啤酒!”

He Shot Them All

"Yes, I used to shoot tigers in Africa,"¹ said the hunter.²

"Nonsense!" exclaimed his friend.³ "There are no tigers in Africa!"

"Right you are."⁴ I shot them all!"

Notes

1. I used to shoot tigers in Africa. ['æfrikə]. 我过去常在非洲打老虎。
2. hunter ['hʌntə], n. 猎人。
3. "Nonsense! ['nɒnsəns]" exclaimed [iks'kleɪnd] his friend.
“瞎说!”他的朋友大声说道。
4. Right you are. 你说得对。

The Sun and the Moon

Two boys are talking about the sun and the moon.

"Which one of them is more useful?"¹ asks one of them.

"Of course the moon is.² The moon is in the sky when it's dark, but the sun is in the sky in the day-time when nobody needs it."

Notes

1. Which one of them is more useful? 它们中哪一个更有用?
2. Of course [kɔ:s] the moon is. 当然是月亮 (更有用)。

Patience¹

Angler:² You've been watching me for three hours now. Why don't you try yourself?³

Onlooker:⁴ I haven't got the patience.⁵

Notes

1. patience ['peɪʃəns], n. 耐心。
2. angler ['æŋglə], n. 钓鱼者。
3. Why don't you try yourself? 你为什么不自已试试 (即钓鱼)?
4. onlooker ['ɒnlʊkə], n. 旁观者。
5. I haven't got the patience. 我没有这种耐心。

A Coward¹

Little Frank,² Granny is an awful coward.³

Father: Why do you think so?

Little Frank: Whenever we cross the road,⁴ she always grabs hold of my hand.⁵

Notes

1. coward [kauəd], n. 胆小的人。
2. Frank [fræŋk], 弗兰克 (男名)。
3. Granny is an awful ['ɔ:ful] coward. 奶奶胆子小得要命。
4. cross the road, 穿马路。
5. ... she always grabs [græbz] hold of my hand. 她总是抓牢我的手。

A Hint¹

Mother: I sent my little boy for two pounds of plums² but you gave him only a pound and a half.³

Shopkeeper:⁴ My scales are all right, madam.⁵
Have you weighed your little boy?⁶

Notes

1. hint [hint]; n. 暗示, 提示。
2. I sent my little boy for two pounds [paundz] of plums [plʌmz]; 我让我的孩子来买两磅李子。
3. a pound and a half, 一磅半。
4. shopkeeper ['ʃɒp,ki:pə]; n. 店主。
5. My scales [skeilz] are all right, madam ['mædəm]. 我的磅秤没问题, 太太。
6. Have you weighed [weid] your little boy? 你有没有称称你的孩子的重量?

Good Advice¹

The doctor consoles the patient.²

"Believe me, you're in no danger.³ All you need is fresh air.⁴ I'd advise you to do more walking, to move about more.⁵ What's your profession?"⁶

"Postman,⁷ doctor."

Notes

1. good advice [ad'vais], 高明的建议; 好主意。
2. The doctor consoles [kən'səulz] the patient ['peɪʃənt];

医生安慰病人。

3. ...you're in no danger. 你没有危险。

4. All you need is fresh air. 你需要的只是新鲜空气。

5. I'd advise you to do more walking, to move about more.

我建议你多散散步，多走动走动。I'd=I would. (表示客气，语气的婉转。)

6. What's your profession [prə'feʃən] 你是干什么工作的？

(profession 作“职业”解)。

7. postman ['pəʊstmən], n. 邮递员。

The String¹

“What's that piece of string tied round your finger for?”²

“My sister put it there to remind³ me to post a letter.”⁴

“And did you post it?”

“No, she forgot to give me the letter.”

Notes

1. string [strɪŋ], n. 绳子。

2. What's that piece of string tied [taɪd] round your finger for? 系在你手指上的那根绳子是干什么用的？

3. remind [rɪ'maɪnd], v. 提醒。

4. post [poust] a letter; 寄信。

It's Not My Fault¹

"Aren't you ashamed of yourself, Victor?² You're the worst³ pupil in your class."

"What's that got to do with me?⁴ Is it my fault that the worst one was yesterday transferred to another school?"⁵

Notes

1. It's not my fault [fɔ:lt]. 这不是我的过错。
2. Aren't you ashamed [ə'ʃeɪmd] of yourself, Victor['vɪktɔ]?
维克多, 你不觉得害臊吗?
3. worst [wɜ:st]; 最坏的 (bad的最高级)。
4. What's that got to do with me? 这和我有什么相干?
5. Is it my fault that the worst one was yesterday transferred [træns'fɜ:d] to another school? 昨天最坏的一个转到另一所学校去了, 这能怨我吗?